6691

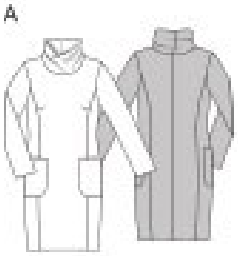
burda style

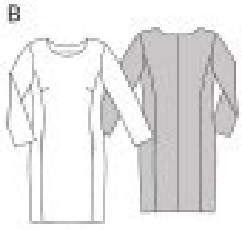
Kleid
Robe
Dress
Vestido

leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48
US 10-22





Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibi

4 011199 066919

3 / 2015

6691

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

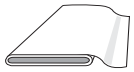
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	3,35 ►	3,35 ►	3,40 ►	3,40 ►	3,40 ►	3,45 ►	3,45 ►	2,80 ►	2,85 ►	2,85 ►	2,85 ►	2,85 ►	2,90 ►	2,90 ►
B	m	2,55 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,65 ►	2,65 ►	2,70 ►	2,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,75 ►	2,10 ►	2,20 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe,
leichte Wollstoffe, Gabardine

Cotton fabrics,
lightweight wools, gabardine

Cotonnade,
lainage léger, gabardine

katoenen stoffen,
lichte wolstoffen, gabardine

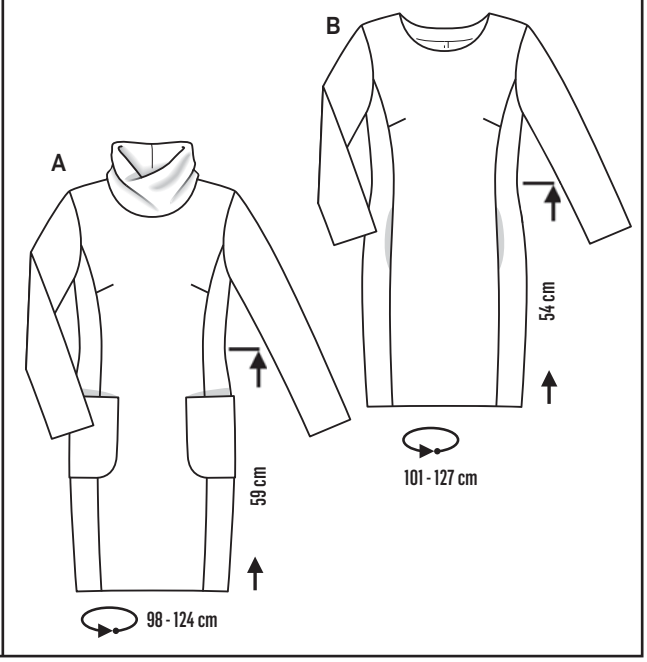
cotone, frescolana, gabardine

Telas de algodón,
géneros ligeros de lana,
gabardina

Bomullstyger,
lätta ylletyger, gabardin

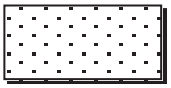
Хлопчатобумажные ткани,
легкие шерстяные ткани,
габардин

B: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 20 cm

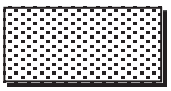


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

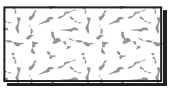
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

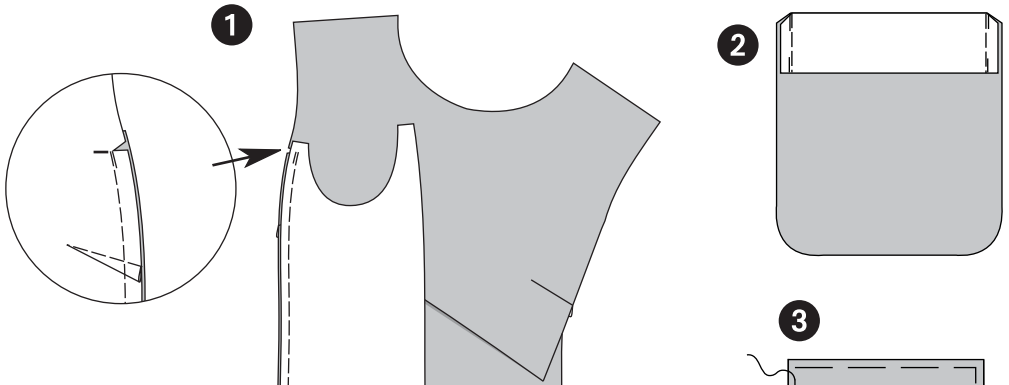


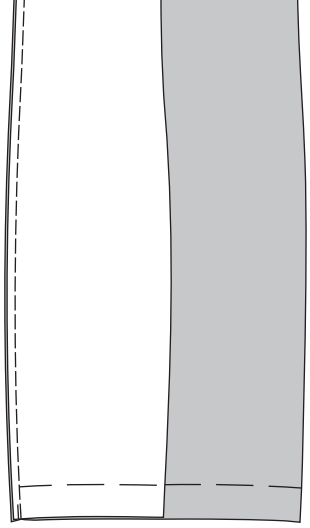
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

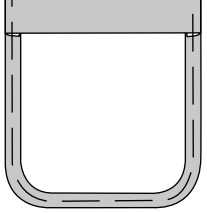
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

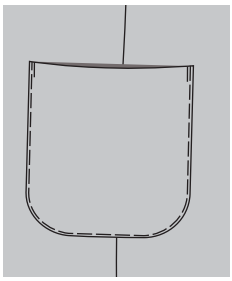
B



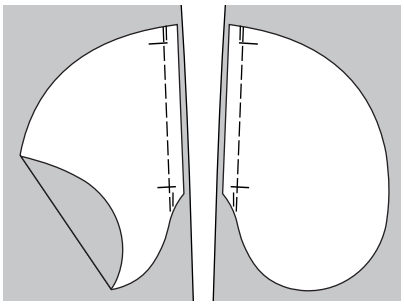




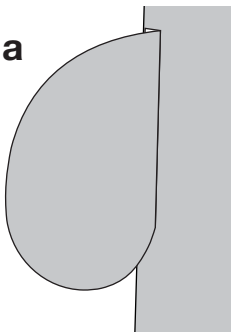
4



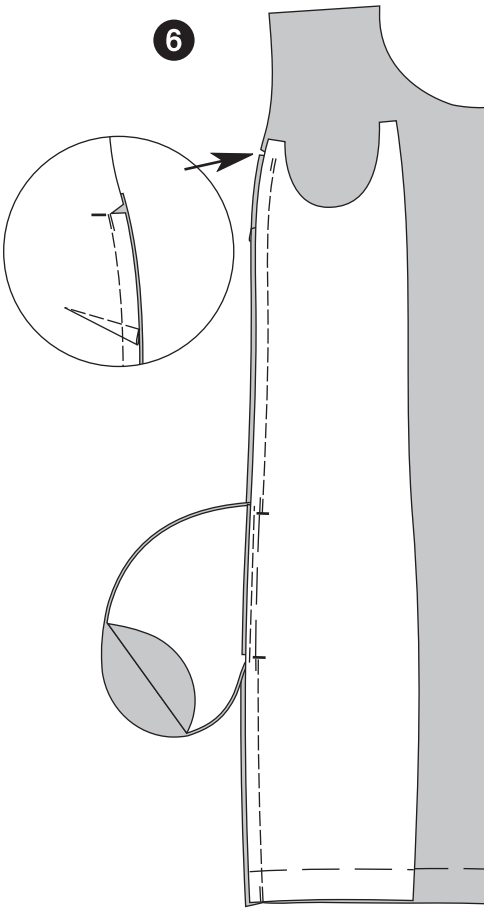
5



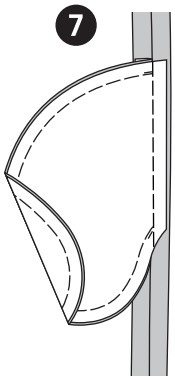
5 a



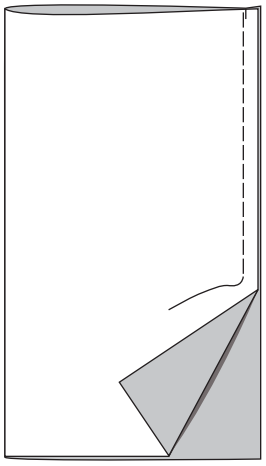
6



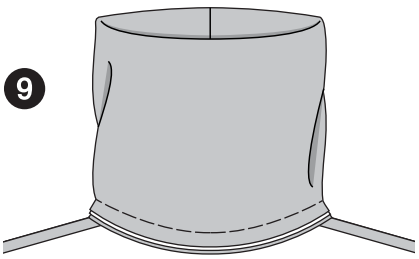
7



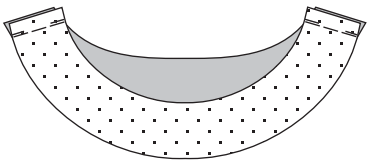
8



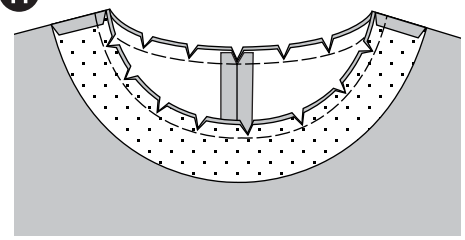
9



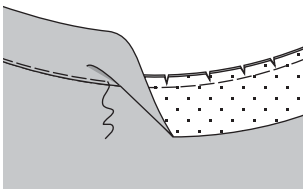
⑩



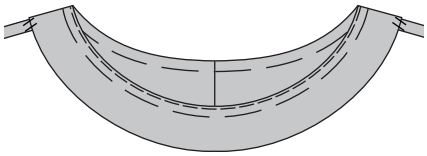
⑪



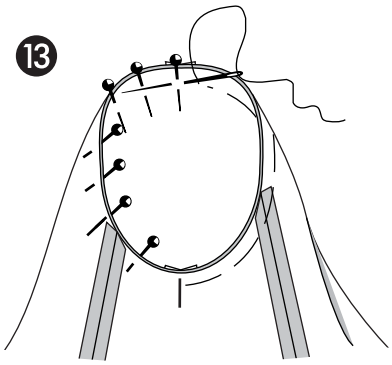
⑪ a



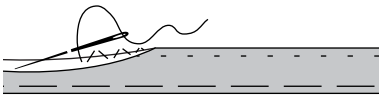
⑫



⑬



⑭



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Seitenteil 2x
A B 4 Ärmel 2x
A 5 Kragen 1x
A 6 Tasche 2x
B 7 Vord. Besatz 1x
B 8 Rückw. Besatz 1x
B 9 Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 7 bis 9
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

B

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A B 3 Side Piece 2x
A B 4 Sleeve 2x
A 5 Collar 1x
A 6 Pocket 2x
B 7 Front Facing 1x
B 8 Back Facing 1x
B 9 Pocket Piece 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 6,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 4 and 7 to 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

B

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Côté 2x
A B 4 Manche 2x
A 5 Col 1x
A 6 Poche 2x
B 7 Paramenture devant 1x
B 8 Paramenture dos 1x
B 9 Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 4 et 7 à 9
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

B

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Brustabnäher am Vorderteil spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.

A

Vord. Teilungsnähte

❶ Seitenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Dabei am Querstrich enden. Nahtenden sichern. Zugabe des Vorderteils am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Taschen
Zugabe der seitl. und unteren Taschenkanten auf 0,7 cm zurückschneiden.

❷ Taschenkanten versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, seitl. auf die Tasche steppen. Ecken schräg abschneiden.

❸ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der seitl. und unteren Kanten umheften, bügeln.

❹ Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften und schmal aufsteppen.

B

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

❺ Taschenbeutel rechts auf rechts auf die Seitenteile und das Vorderteil heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (5a).

❻ Seitenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei oben am Querstrich enden und die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Zugabe des Vorderteils am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❼ Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in das Vorderteil bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

AB

Rückw. Teilungsnähte
Rückenteil rechts auf rechts auf die Seitenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen,dabei oben am Querstrich enden. Zugabe des Rückenteils am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (siehe Zeichnung 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Kragen

❽ Kragen falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❾ Kragen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken; die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Kragen etwas einhalten, festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

DRESS

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Stitch **bust darts** on front toward points, press darts down.

A

Front Panel Seams

❶ Lay side pieces right sides together with front. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. End stitching at marking. Secure ends of stitching. Clip allowance of front at marking close to line of stitching (arrow).
Neaten allowances and press open.

Pockets
Trim allowance at side and lower pocket edges to ¼" (0.7 cm).

❷ Neaten pocket edges. Turn facing out on FOLD LINE, stitch at side edges of pocket. Trim corners at an angle.

❸ Baste facing to inside, press. Baste allowance at side and lower edges to inside, press.

❹ Baste pockets on front at abutting line. Stitch pockets close to edges.

B

Front Panel Seams / Pockets in Seams

❺ Baste pocket pieces right sides together with side pieces and front, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (5a).

❻ Lay side pieces right sides together with front. Baste panel seams (seam number 1). Stitch, ending at top at marking and **not** stitching across pocket openings between markings. Leave pocket openings basted. Secure ends of stitching. Clip allowance of front at marking close to line of stitching (arrow).

❼ Neaten seam allowances and press open. Press pocket pieces onto front, baste and stitch together. Neaten allowances together.

AB

Back Panel Seams
Lay back right sides together with side pieces. Baste panel seams (seam number 2) and stitch, ending at top marking. Clip allowance of back at marking close to line of stitching (see illus. 1). Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 3). Neaten allowances and press open.

A

Collar

❽ Fold collar, right side facing in. Stitch center back seam. Press allowances open.

Fold collar in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❾ Pin collar right sides together with neck edge, matching centers and matching markings with shoulder seams. Ease collar slightly, baste and stitch. Trim allowances and neaten together.

du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Piquer les **pinces de poitrine** sur le devant en les effilant, les coucher vers le bas, repasser.

A

Coutures de découpe devant

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1), piquer. Terminer sur le repère transversal. Assurer les extrémités de couture. Cranter le surplus du devant sur le repère transversal jusqu'au ras des points (flèche). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Poches
Réduire le surplus des bords latéraux et du bord inférieur de poche à 0,7 cm du tracé.

❷ Surfiler les bords de poche. Plier la parementure selon la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, piquer ses extrémités sur la poche. Épointer les angles.

❸ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser.

❹ Bâtir les poches, contre leur ligne de position, sur les devants et les piquer au ras des bords.

B

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

❺ Bâtir les fonds de poche, endroit contre endroit, sur les côtés et le devant, superposer les repères. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser(5a).

❻ Poser les côtés, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1). Piquer en terminant en haut au repère transversal, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture. Cranter le surplus du devant au repère transversal jusqu'au ras des points (flèche).

❼ Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Coucher les fonds de poche sur le devant, repasser, bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus ensemble

AB

Coutures de découpe dos
Poser le dos, endroit contre endroit, sur les côtés, bâtir les coutures de découpe (chiffre 2) et piquer en terminant en haut sur le repère transversal. Cranter le surplus du dos au repère transversal jusqu'au ras des points (voir croquis 1). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 3). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A
Col

❽ Plier le col, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos. Écarter les surplus au fer.

Plier le col en deux suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

❾ Épingler le col, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure; poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Soutenir légèrement le col, le bâtir et le piquer sur l'encolure. Réduire les surplus et les surfiler ensemble.

DEUTSCH

B

Halsausschnitt / Besatz

⑩ Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

⑪ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (11a).

⑫ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnaht nähen.

AB

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⑬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 6 von Ärmel und Seitenteil müssen aufeinandertreffen. Die Ärmelnähte müssen auf den Querstrich im Seitenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

⑭ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmelsaum genauso annähen.

ENGLISH

B

Neckline / Facing

⑩ Lay front facing right sides together with back facing, stitch shoulder seams (seam number 4).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.

⑪ Baste facing right sides together with neck edge, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch close to seam (11a).

⑫ Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of shoulder seams and at center back seam by hand.

AB

Sleeves

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 5) and stitch. Neaten allowances and press open.

⑬ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ Match markings 6 on sleeve and side piece. Match sleeve seams with marking on side piece. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

⑭ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Stitch **sleeve hem** likewise.

FRANÇAIS

B

Encolure / parementure

⑩ Poser la parementure devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

⑪ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus dans la parementure et les piquer au ras de la couture (11a).

⑫ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu dos.

AB

Manches

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 5) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

⑬ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➽ Superposer les repères transversaux 6 des manches et des côtés. Poser les coutures de manche sur le repère transversal dans le côté. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches.

Ourlet

⑭ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Piquer de même l'**ourlet de manche**.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 zijpand 2x
A B 4 mouw2x
A 5 kraag 1x
A 6 zak 2x
B 7 beleg voor 1x
B 8 beleg achter 1x
B 9 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4 en 7 tot 9 .

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

B

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 2x
A B 3 parte laterale 2x
A B 4 manica 2x
A 5 collo 1x
A 6 tasca 2x
B 7 ripiego davanti 1x
B 8 ripiego dietro 1x
B 9 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 4, 7, 8 e 9
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

B

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 pieza lateral 2 veces
A B 4 manga 2 veces
A 5 cuello 1 vez
A 6 bolsillo 2 veces
B 7 vista delantera 1 vez
B 8 vista posterior 1 vez
B 9 fondo de bolsillo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 7 a 9
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Coupenaden bij het voorpand tot een punt stikken en naar onderen toe strijken.

A

Deelnaden voor

❶ De zijpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (voor) rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Daarbij bij het streepje eindigen. Een keer heen en terug stikken. De naad van het rechtervoorpand boven het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zakken
De andere randen van de zak tot 0,7 cm bijknippen.

❷ De randen van de zak zigzaggen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, aan de zijkant op de zak vaststikken. De naad op de hoeken schuin afknippen.

❸ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zijranden en onderrand naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

❹ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken.

B

Deelnaden voor / zakken in de naad

❺ Zakdelen op de zijpanden en de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (5a).

❻ De zijpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (voor) rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij boven bij het streepje eindigen en de rand voor de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken. De naad van het rechtervoorpand boven het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

❼ Naden apart zigzaggen en openstrijken. De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

AB

Deelnaden achter
De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken, daarbij aan de bovenkant bij het streepje eindigen. De naad van het achterpand bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (zie tekening 1). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A

Kraag

❽ De kraag dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad stikken. Naad openstrijken.

Kraag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❾ De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de schoudernaden. De kraag een beetje ineengeschoven vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

VESTITO

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire a punta le **pinces al seno** e stirarle verso il basso.

A

Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre le parti laterali sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture, ma non cucire oltre il trattino. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine al davanti in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura (freccia). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Tasche
Accorciare il margine ai bordi laterali ed inferiori delle tasche all'altezza di 0,7 cm.

❷ Rifinire i bordi delle tasche. Piegare verso l'esterno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e cucirlo di lato sulla tasca. Tagliare in isbieco gli angoli.

❸ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiori e stirare.

❹ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con la linea d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

B

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

❺ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sulle parti laterali e sul davanti, i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (5a).

❻ Disporre le parti laterali sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture, in alto non cucire oltre il trattino e **non** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine sul davanti in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura (freccia).

❼ Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti tasca verso il davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

AB

Cuciture divisorie dietro
Disporre il dietro sulle parti laterali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2). Chiudere le cuciture ma non oltre il trattino. Incidere il margine sul dietro in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura, vedi la figura 1. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Collo

❽ Piegare il collo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

Piegare a metà il collo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❾ Appuntare il collo sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Molleggiare un po' il collo, imbastirlo e cucirlo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda con los derechos encarados, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser en punta las **pinzas del pecho** en el delantero. Plancharlas hacia bajo.

A

Costuras divisorias delanteras

❶ Poner las piezas laterales en el delantero con los derechos encarados (número 1). Hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser, terminando en la marca horizontal. Asegurar los extremos. Piquetear el margen del delantero en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Bolsillos
Recortar el margen de los cantos laterales e inferiores a 0,7 cm.

❷ Sobrehilar los cantos de bolsillo. Girar hacia fuera la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, coser a los lados en el bolsillo. Cortar en sesgo las esquinas.

❸ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar.

❹ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser por encima al ras.

B

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

❺ Hilvanar el fondo sobre las piezas laterales y el delantero con los derechos encarados, las marcas coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (5a).

❻ Poner las piezas laterales en el delantero con los derechos encarados. Hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, terminando arriba en la marca y **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.
Piquetear el margen del delantero en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha).

❼ Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en el delantero, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes.

AB

Costuras divisorias posteriores
Colocar la espalda sobre las piezas laterales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser, terminando arriba en la marca horizontal. Piquetear el margen de la espalda en la marca al ras de la línea de pespunte (véase el dibujo 1). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derecho encarados, coser las costuras hombro (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Cuello

❽ Doblar el cuello, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Planchar los márgenes abiertos.

Doblar el cuello por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❾ Prender el cuello al escote medio sobre medio y derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Sujetar un poco el cuello. Hilvanar y coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

NEDERLANDS

B

Halsrand / beleg

⑩ Het beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).
Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

⑪ Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (11a).

⑫ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien.

AB

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⑬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 6 van de mouw en het zijpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden moeten bij het streepje op het zijpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

⑭ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwzoom op dezelfde manier vastnaaien.

ITALIANO

B

Scollo / Ripiego

⑩ Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

⑪ Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (11a).

⑫ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture spalle e della cucitura centrale dietro.

AB

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

⑬ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 6 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con il trattino sulla parte laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

⑭ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche.**

ESPAÑOL

B

Escote /vista

⑩ Poner la vista delantera sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

⑪ Hilvanar la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuetas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear al ras de la costura (11a).

⑫ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y en la costura posterior central.

AB

Mangas

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⑬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 6 de la manga y la pieza lateral tienen que coincidir superpuestas. Las costuras manga coinciden en la marca en la pieza lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Dobladillo

⑭ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Coser igualmente el **dobladillo manga**.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Sidstycke 2x
A B 4 Ärm 2x
A 5 Krage 1x
A 6 Ficka 2x
B 7 Främre infodring 1x
B 8 Bakre infodring 1x
B 9 Fickpåse 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4 och 7 till 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Боковая часть 2x
A B 4 Рукав 2x
A 5 Воротник-гольф 1x
A 6 Карман 2x
B 7 Обтачка горловины переда 1x
B 8 Обтачка горловины спинки 1x
B 9 Мешковина кармана 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 4 и 7 - 9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибки низа переда, боковых частей, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

B

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **bystinsnitten** på framstycket ut spetsigt och pressa dem nedåt.

A

Främre delningssömmar

❶ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Sluta vid tvärstrecket. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånen på framstycket vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fickor
Klipp ner tillägget i fickornas sid- och nederkanterna till 0,7 cm.

❷ Sicksacka fickkanterna. Vänd ut infodringen vid VIKNINGSLINJEN och sy fast den på fickans sidkanter. Klipp av hörnen snett.

❸ Tråckla in infodringen, pressa. Tråckla in tillägget i sid- och nederkanterna, pressa.

❹ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjen på framstyckena och sy fast dem smalt.

B

Främre delningssömmar / sömfickor

❺ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta på sidstyckena och framstycket, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (5a).

❻ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 1) delningssömmarna. Sy, sluta upptill vid tvärstrecket och sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånen på framstycket vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).

❼ Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i framstycket, tråckla och sy ihop dem på varandra. Overlocka sömsmånerna.

AB

Bakre delningssömmar
Lägg bakstycket räta mot räta på sidstyckena, tråckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna, sluta upptill vid tvärstrecket. Jacka sömsmånen på bakstycket vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (se teckning 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Krage

❽ Vik kragen, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Vik kragen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❾ Nåla fast kragen räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna. Håll in kragen något, tråckla och sy fast. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Вытачки на груди стачать на переде к вершинам, глубины вытачек заутюжить вниз.

A

Рельефные швы переда

❶ Боковые части сложить с передом лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их, закончив строчку у поперечной метки. Сделать закрепки. Припуски переда у каждого рельефного шва надсечь у поперечной метки к строчке (стрелка).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Накладные карманы
Припуски по боковым срезам и нижнему срезу каждого кармана срезать до ширины 0,7 см.

❷ Срезы кармана обметать. Цельнокроеную обтачку верха отвернуть на лицевую сторону кармана по ЛИНИИ СГИБА и притачать к боковым срезам кармана. Припуски швов на уголках срезать наискосок.

❸ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по боковым срезам и по нижнему срезу кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❹ Каждый карман наложить на платье по линии совмещения, приметать и настрочить в край.

B

Рельефные швы переда / Карманы в швах

❺ Обе мешковины каждого кармана приметать к боковой части и к переду, совместив поперечные метки, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (5а).

❻ Боковые части приметать к переду по всей длине, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 1). Притачать, закончив строчку вверху у поперечной метки и оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. На концах рельефных швов сделать закрепки. Припуски переда у каждого рельефного шва надсечь у поперечной метки к строчке (стрелка).

❼ Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины карманов заутюжить на перед, срезы мешковин сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе.

AB

Рельефные швы спинки
Спинку сложить с боковыми частями лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2) и стачать их, закончив строчку вверху у поперечной метки. Припуски спинки у каждого рельефного шва надсечь у поперечной метки к строчке (см. рис. 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

A

Воротник-гольф

❽ Воротник сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать задние средние срезы.
Припуски шва разутюжить.

Воротник сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❾ Воротник вколоть в горловину, совместив линии середины переда, а также поперечные метки воротника с плечевыми швами; лицевая сторона к лицевой стороне. Воротник слегка припосадить, вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

SVENSKA

B

Halsringning / infodring

⑩ Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

⑪ Tråckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen (11a).

⑫ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas och den bakre mittsömmens sömsmåner.

AB

Ärmar

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 5) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⑬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 6 på ärm och sidstycke måste möta varandra. Ärmsömmarna måste möta tvärstrecket på sidstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Fåll

⑭ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

РУССКИЙ

B

Горловина / Обтачка

⑩ Обтачку горловины переда сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

⑪ Обтачку вметать в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив плечевые швы обтачки и платья. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву (11a).

⑫ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов и среднего шва спинки.

AB

Рукава

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 5) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

⑬ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и боковой части, шов рукава с поперечной меткой на боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

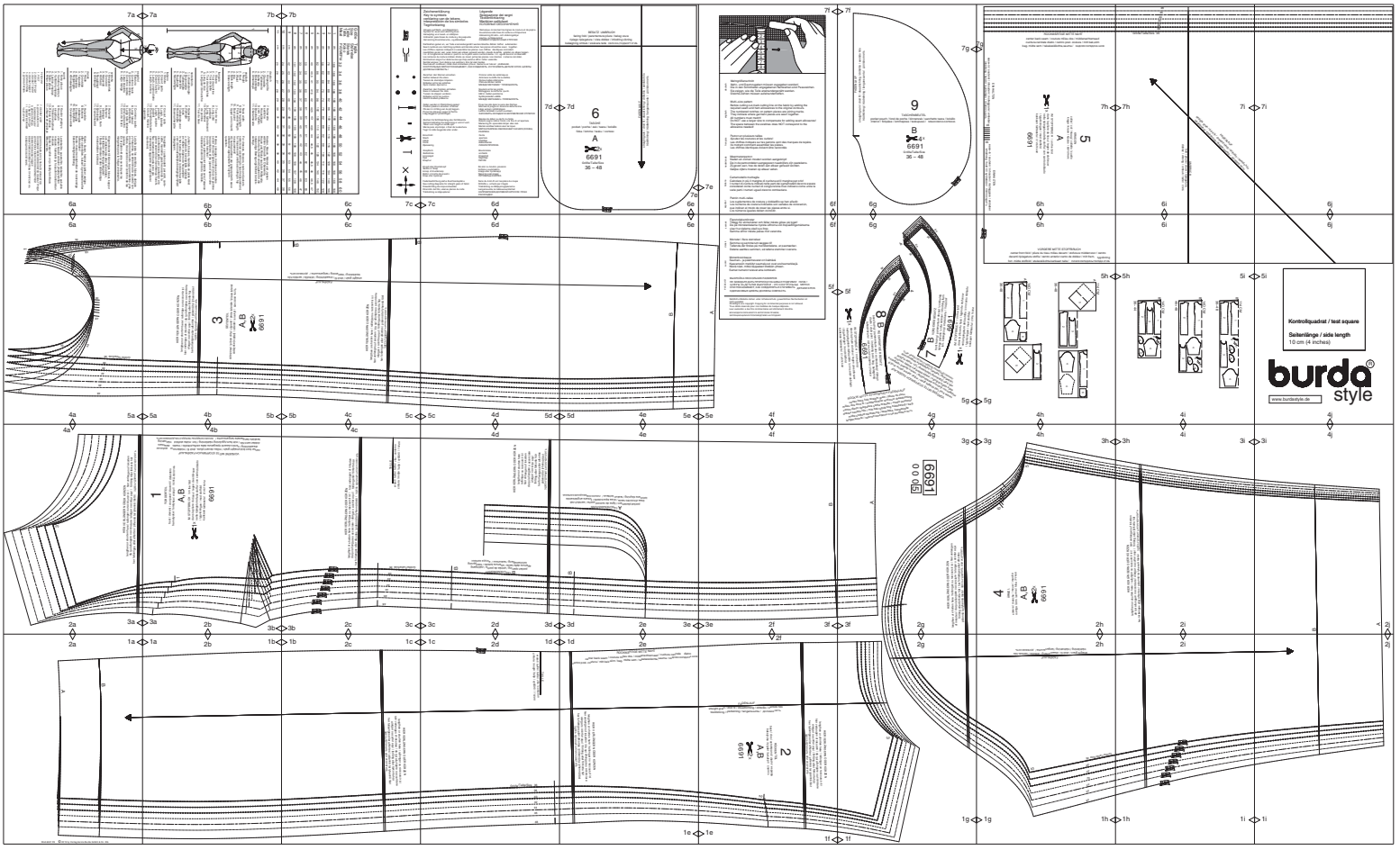
Подгибка низа

⑭ Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

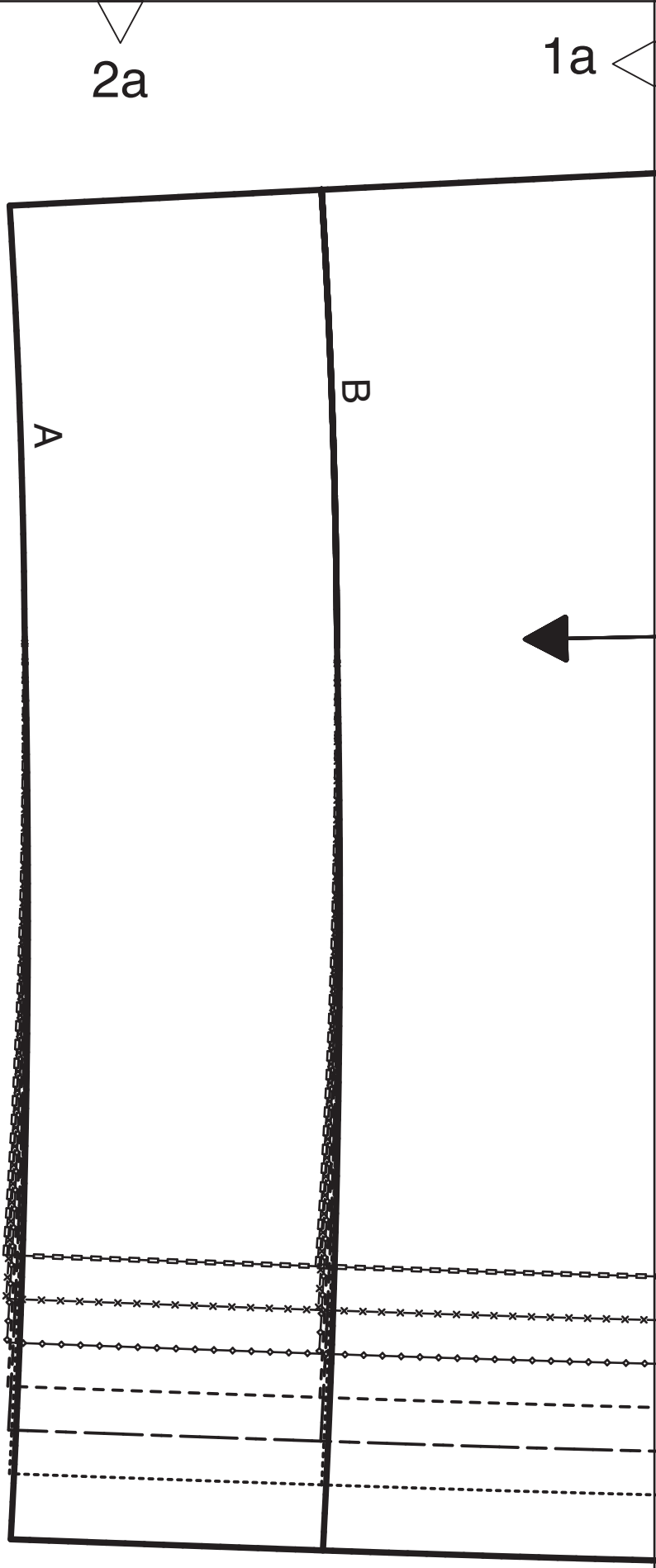
Рукава подшить так же.

burda Download–Schnitt

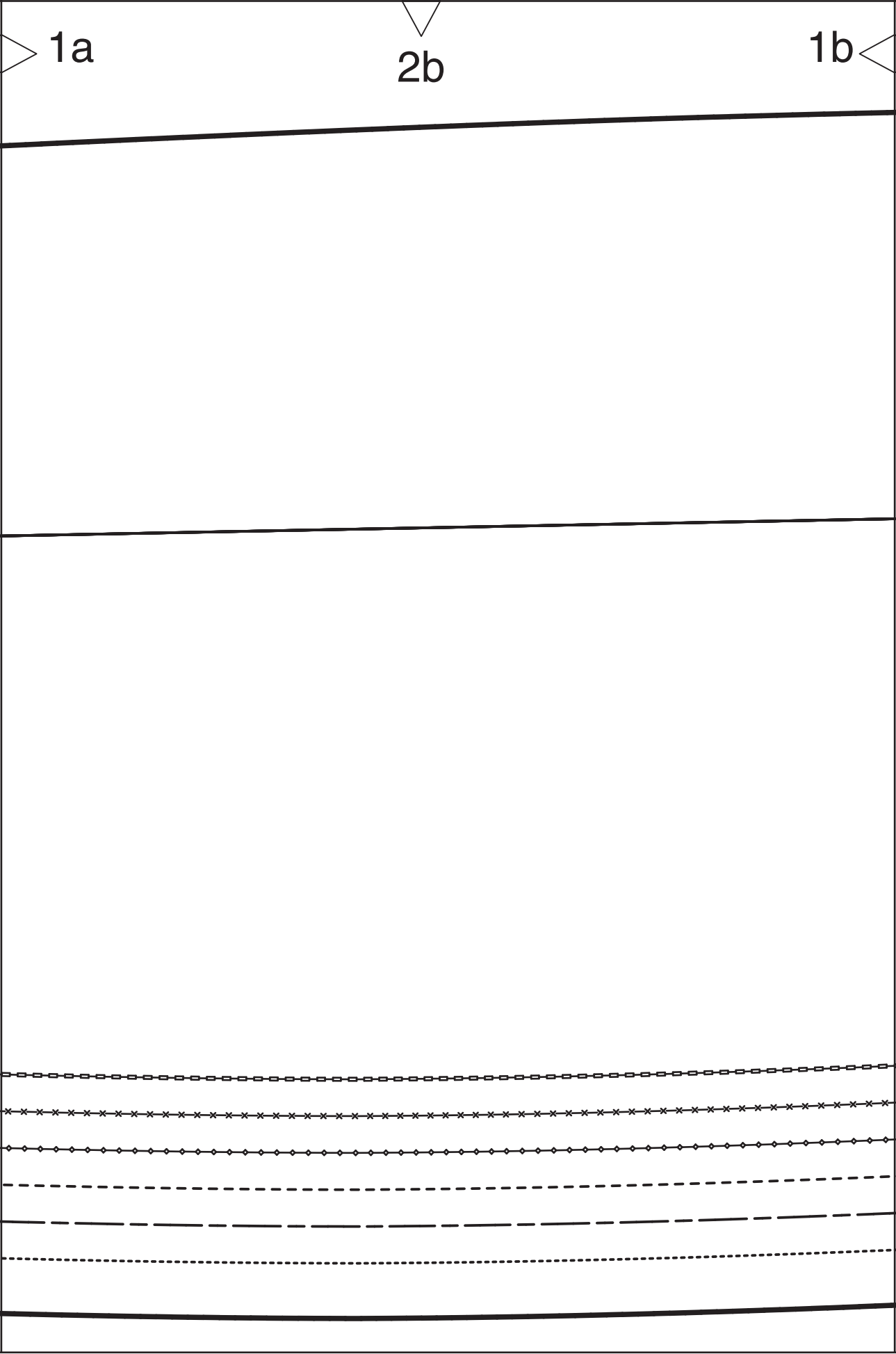
Modell 6691

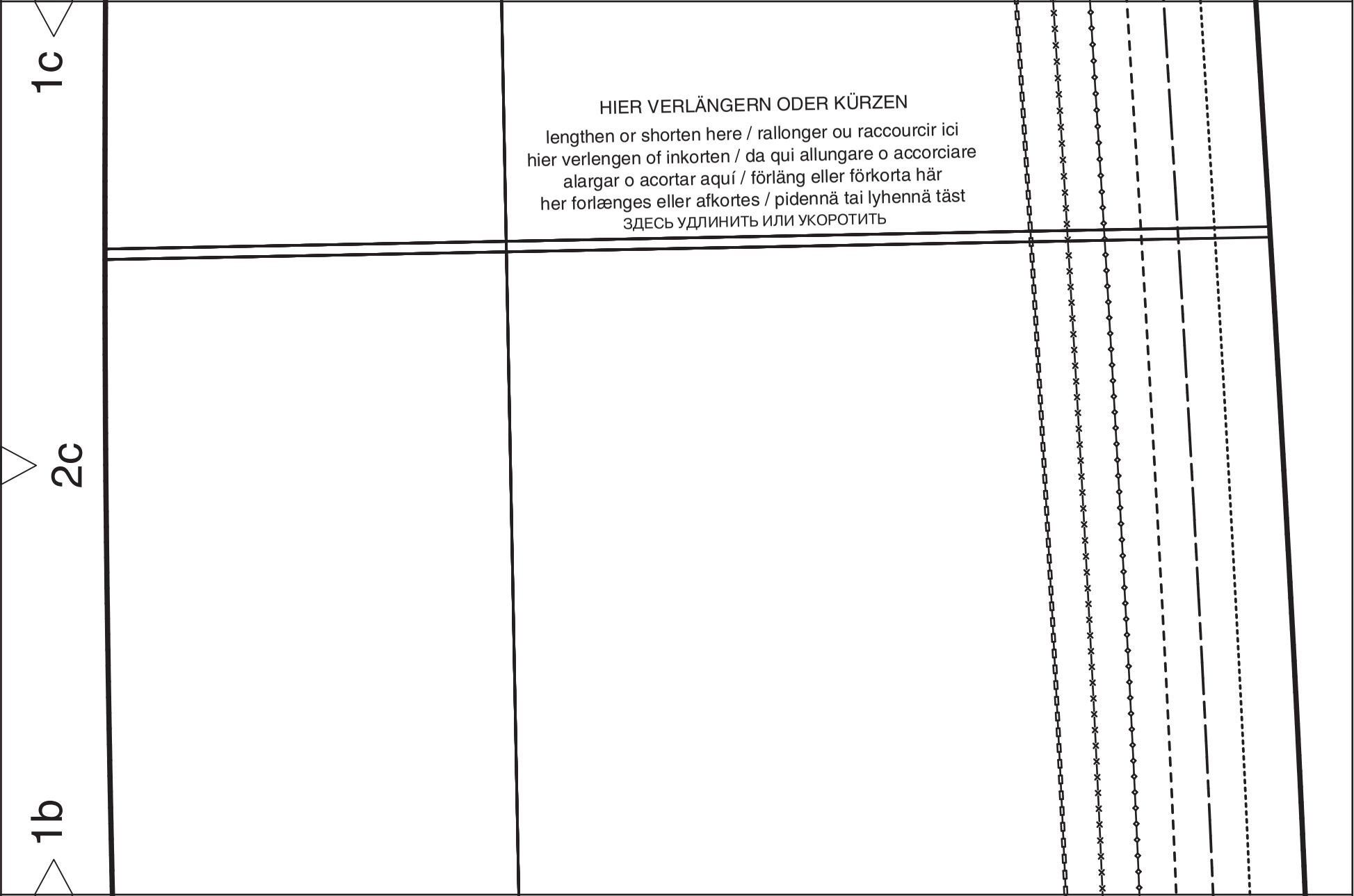


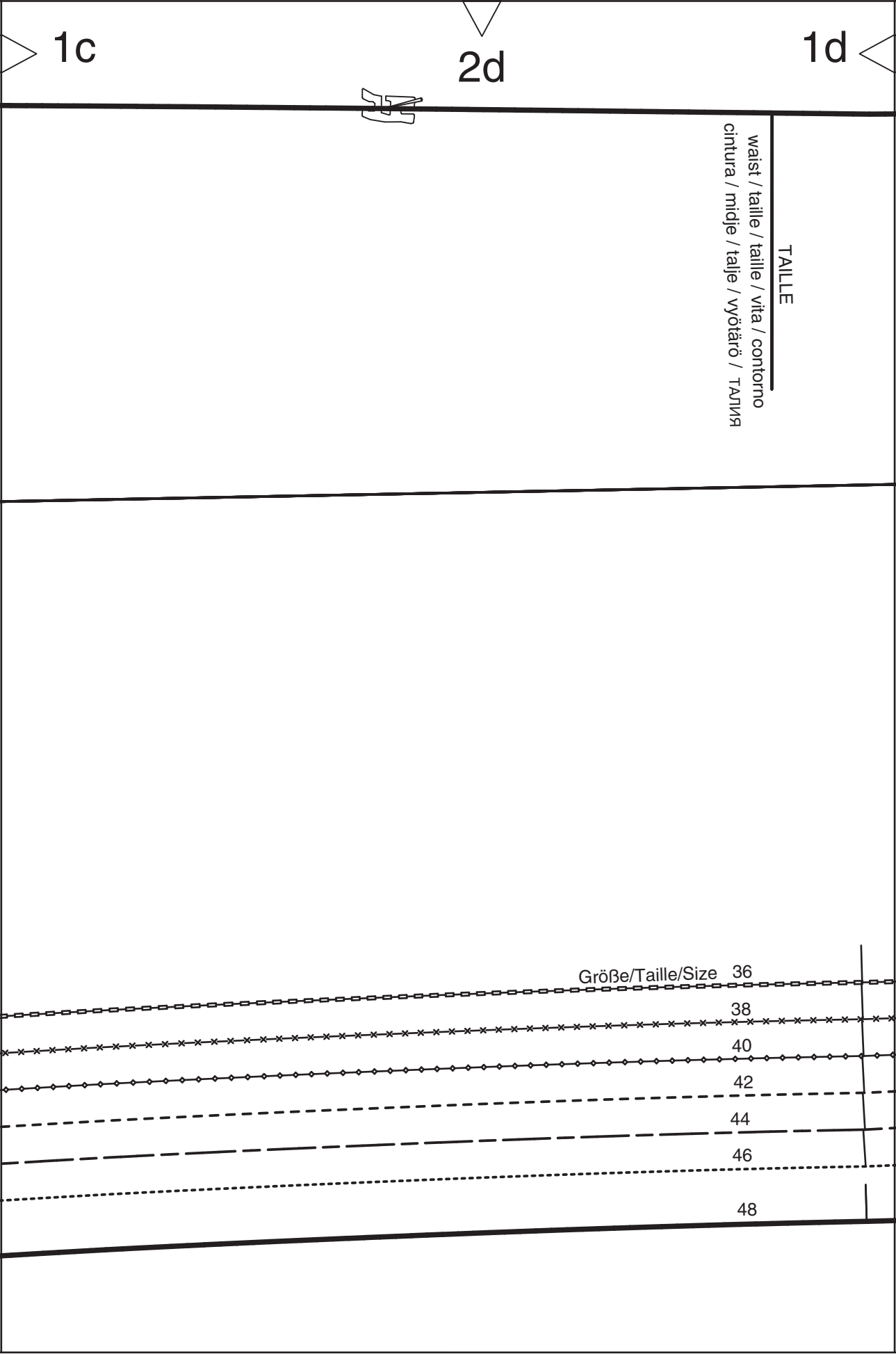
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.6691 X5 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


1a
2b
1b


1c
2c
1b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


1c
2d
1d
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

1d

2e

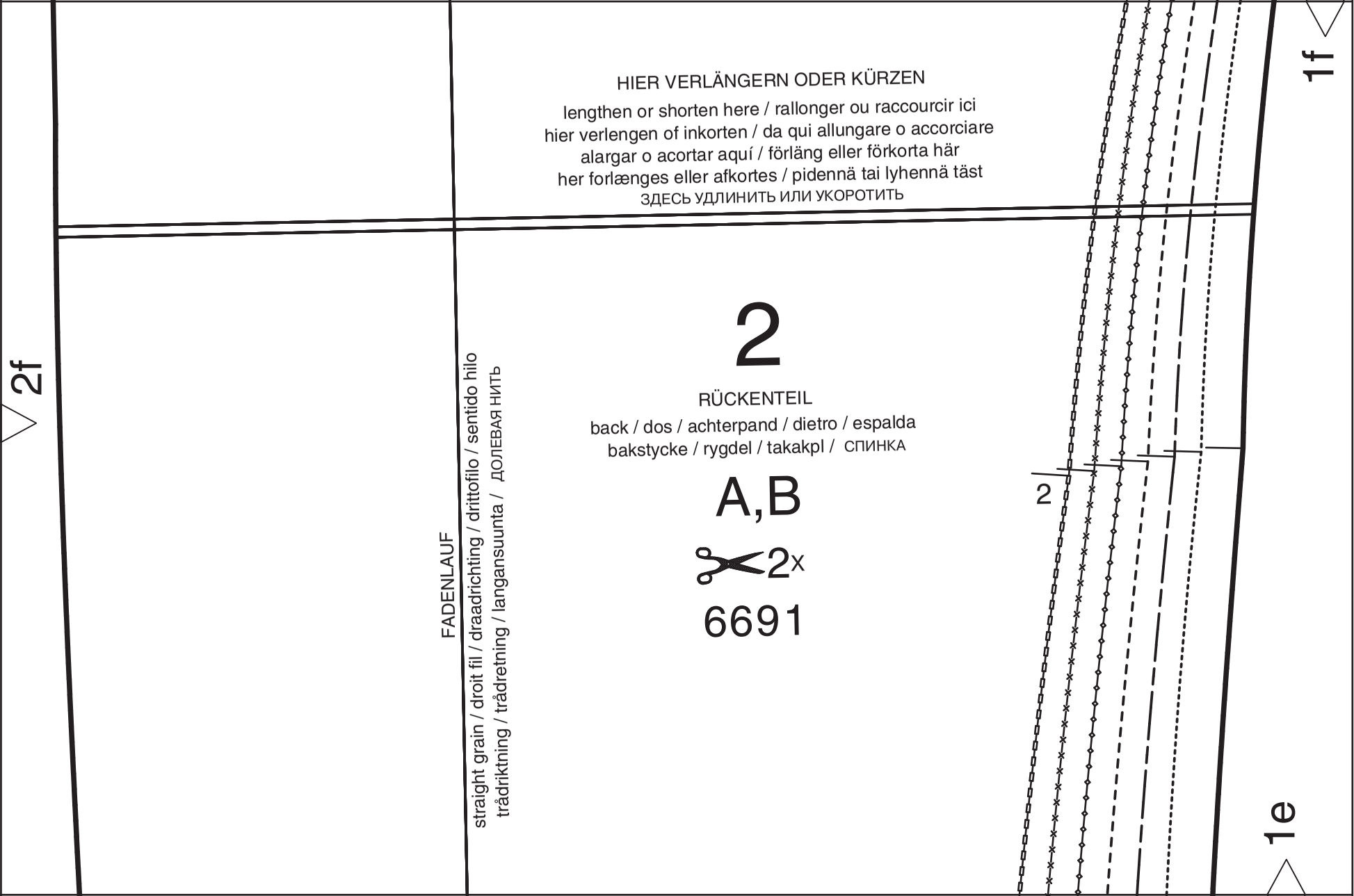
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

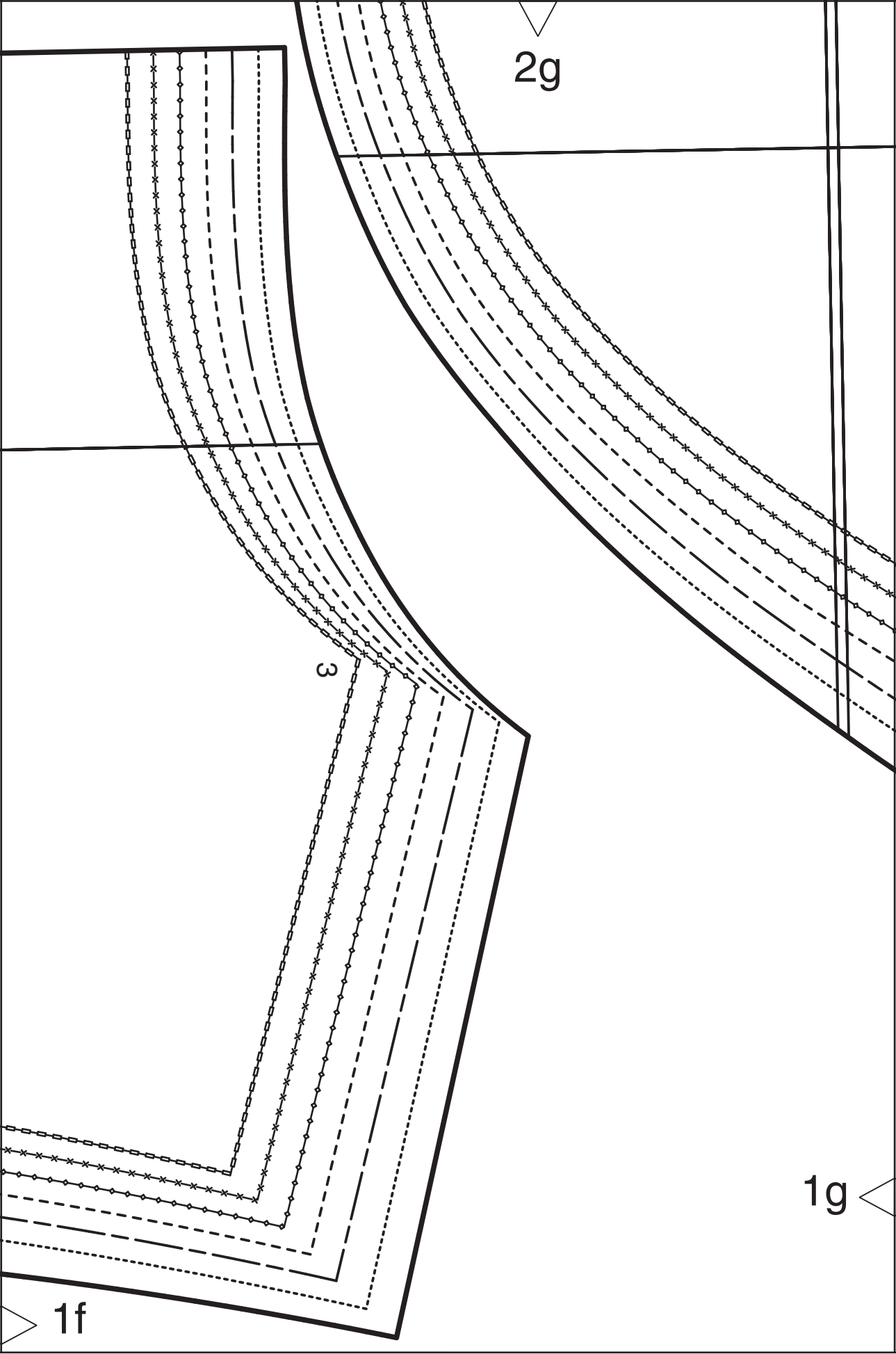
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
A,B
2X
6691
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2
2f
1f
1e


2g
3
1g
1f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

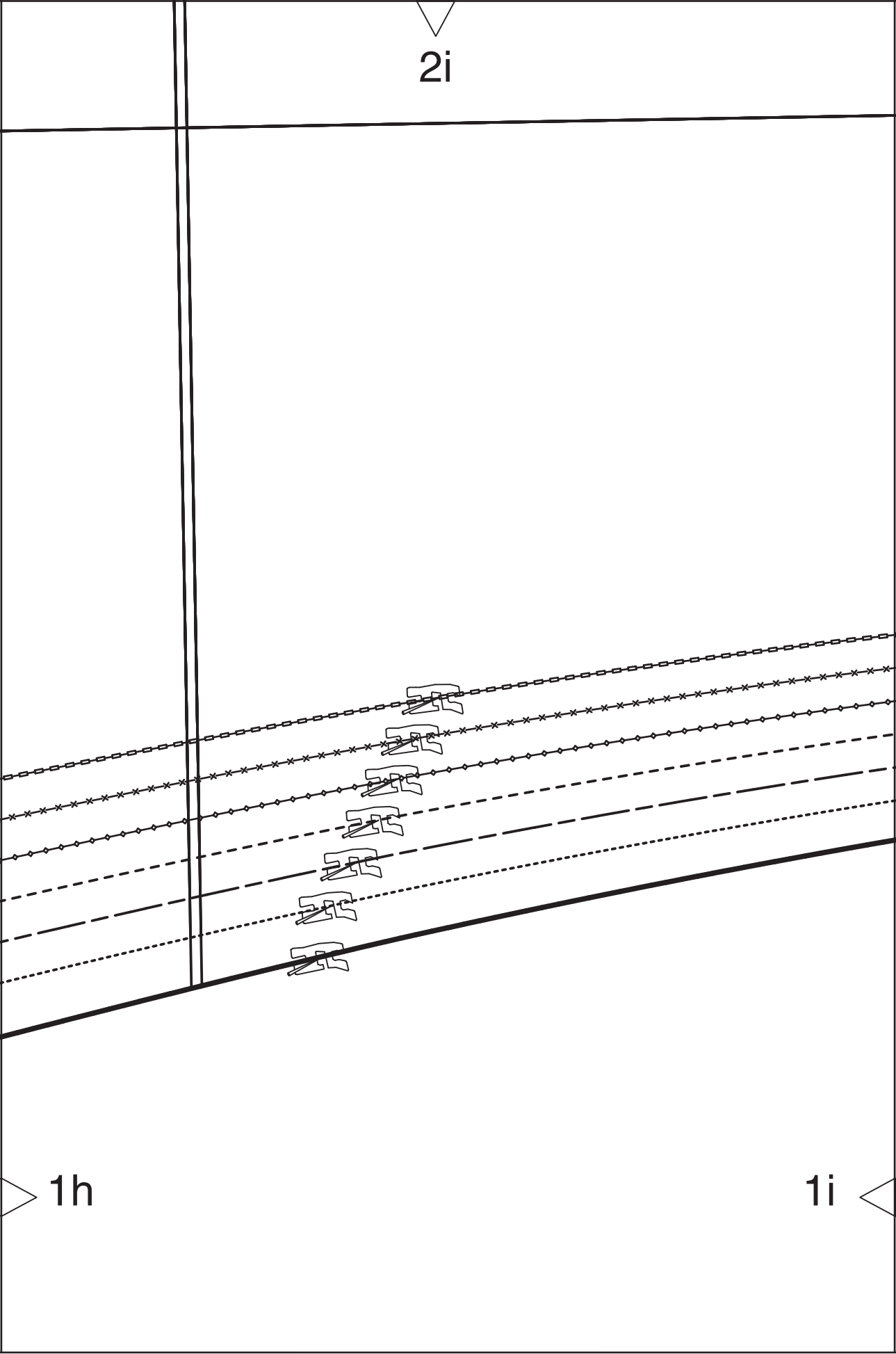
2h

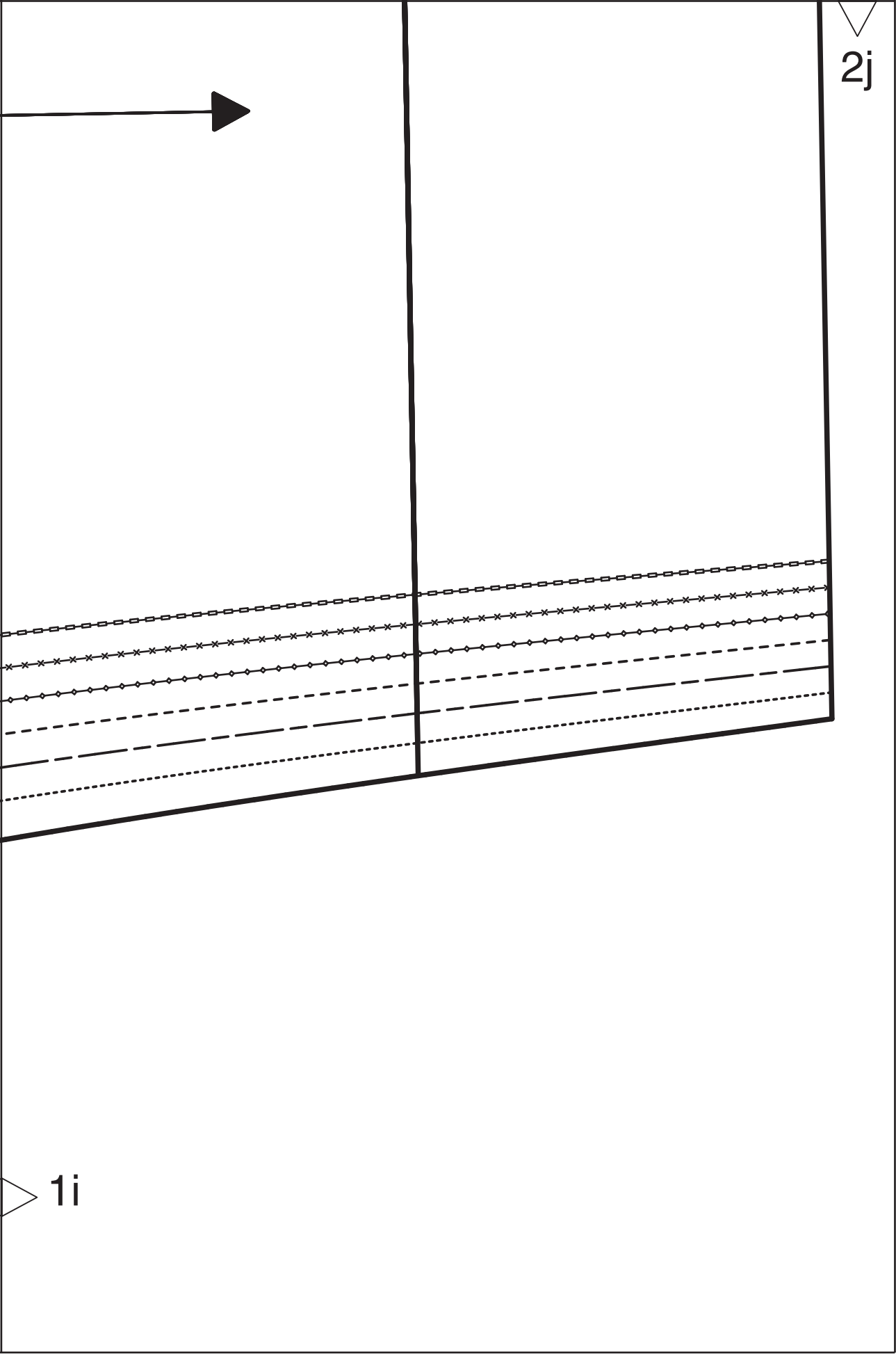
5

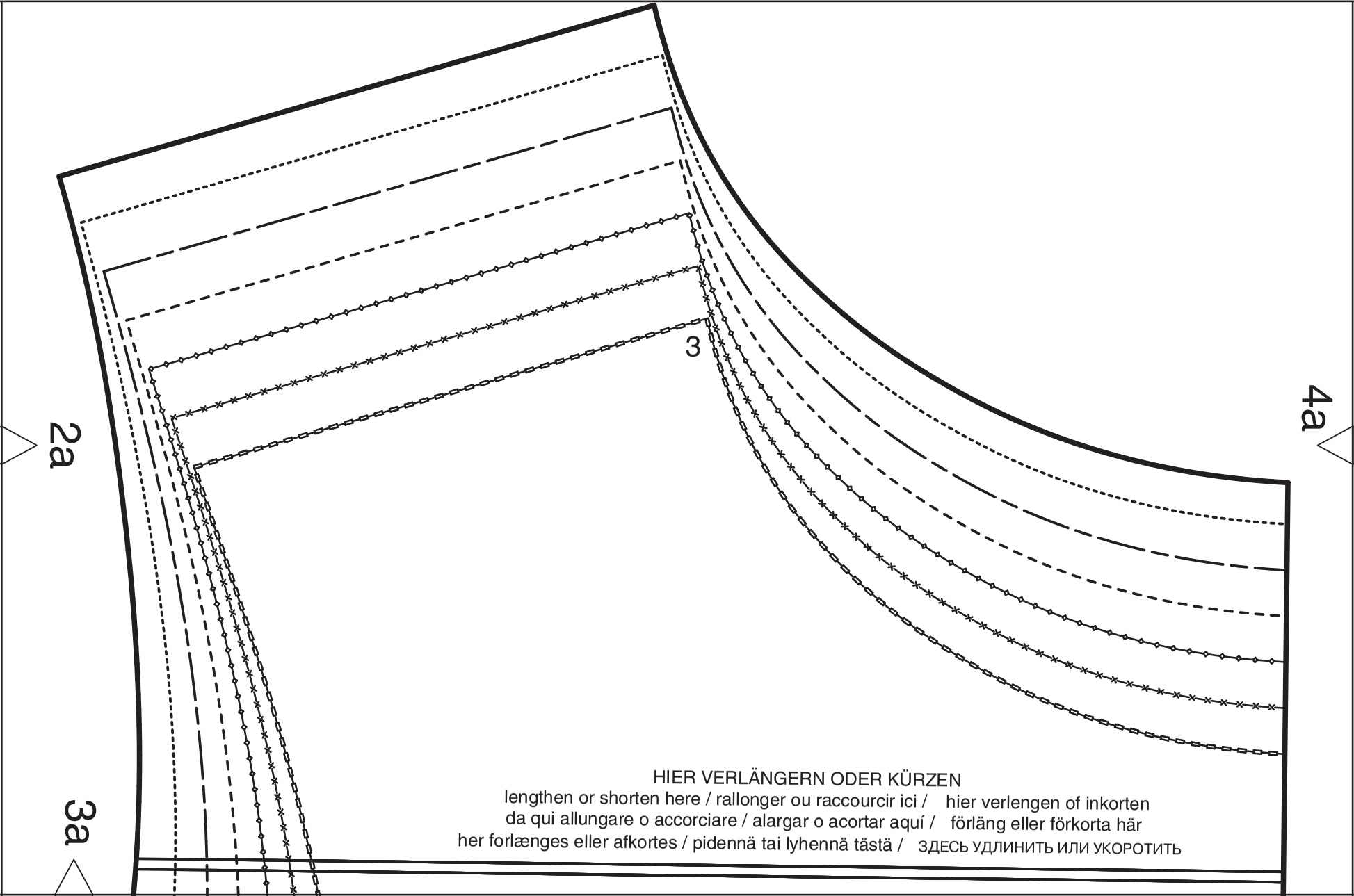
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

1g

1h


2i
1h
1i


2j
1i


3
2a
4a
3a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. mitte stoffold trådretning
keskiétu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СТИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

6691

3a

2b

3b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / talle / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48

3b
2c
3c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

B

3c

2d

3d

4e

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

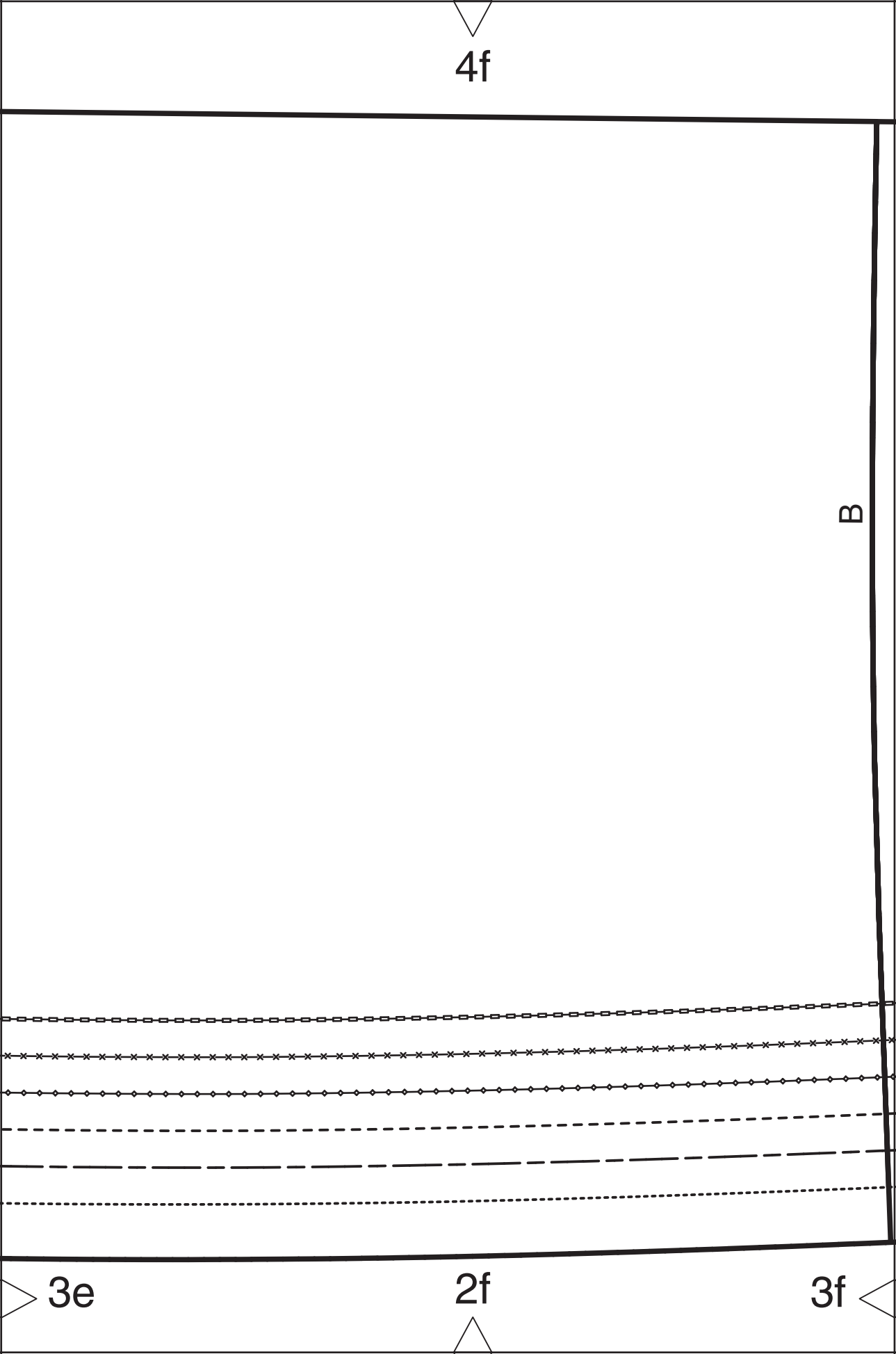
A TASCHENANSTOSS

B

3d

2e

3e


4f
B
3e
2f
3f

4g
3g
6691
S 0 0 0
A
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3f
2g

4

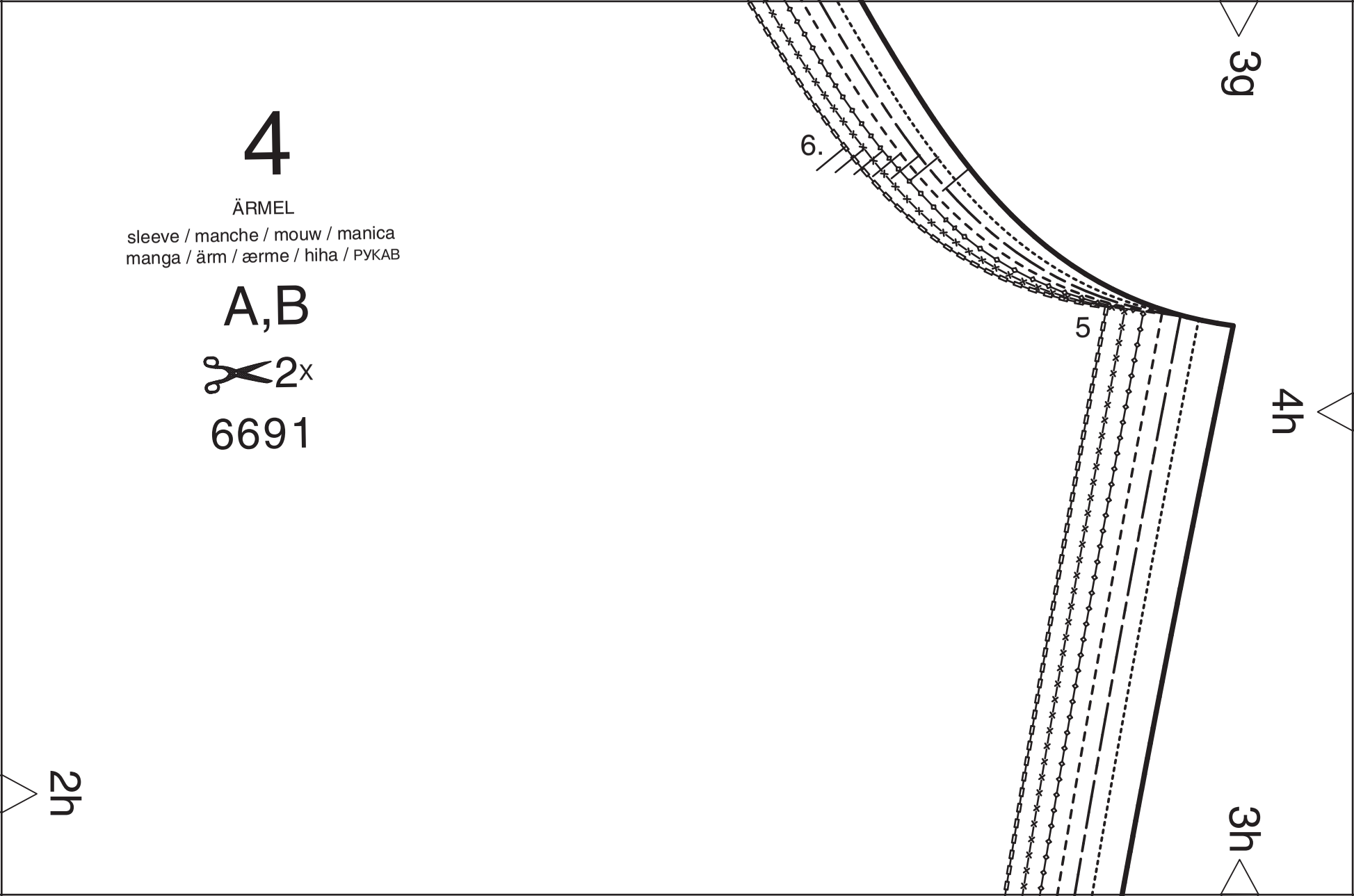
ÄRMEL

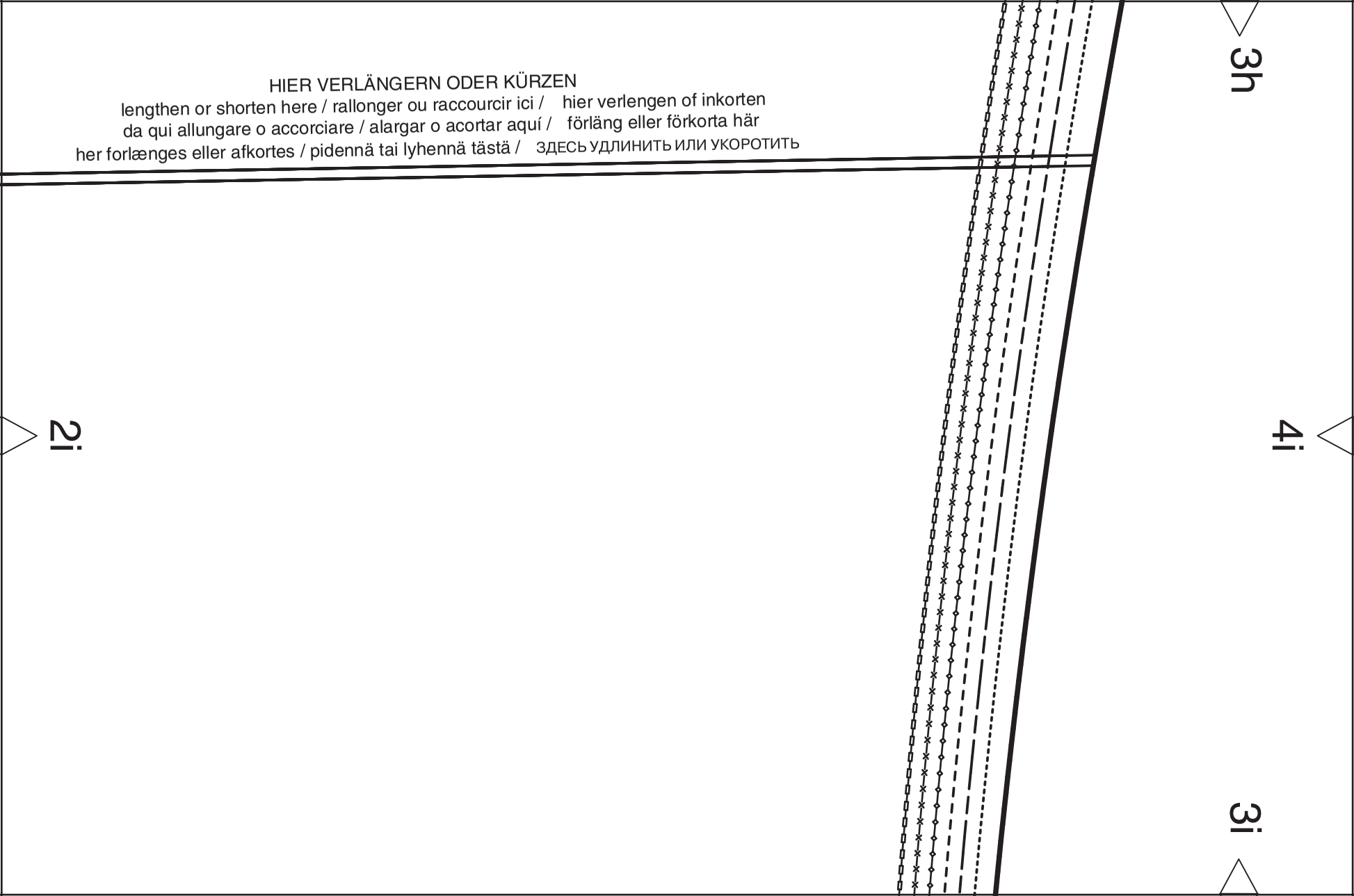
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

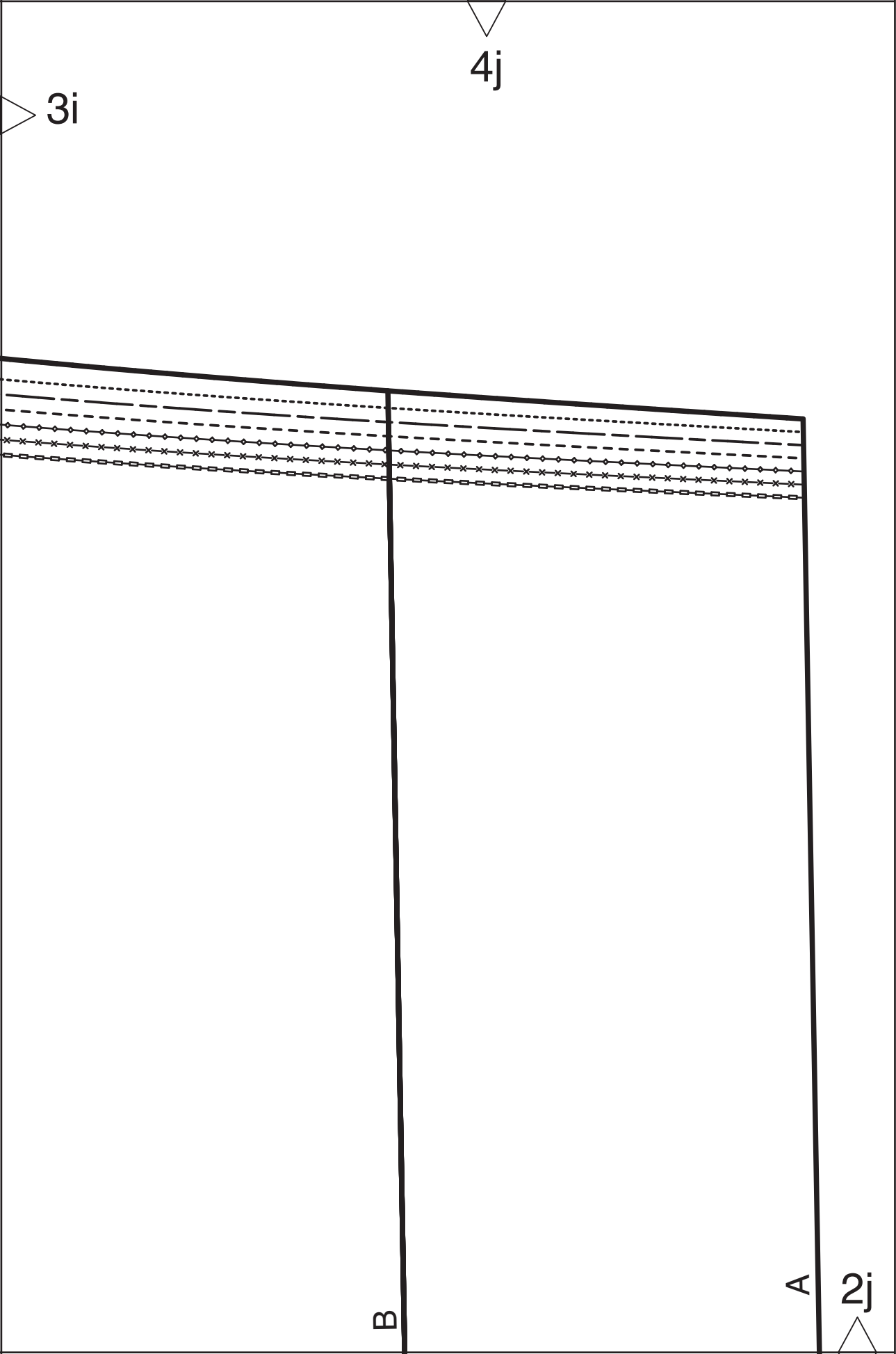
A,B

2x

6691



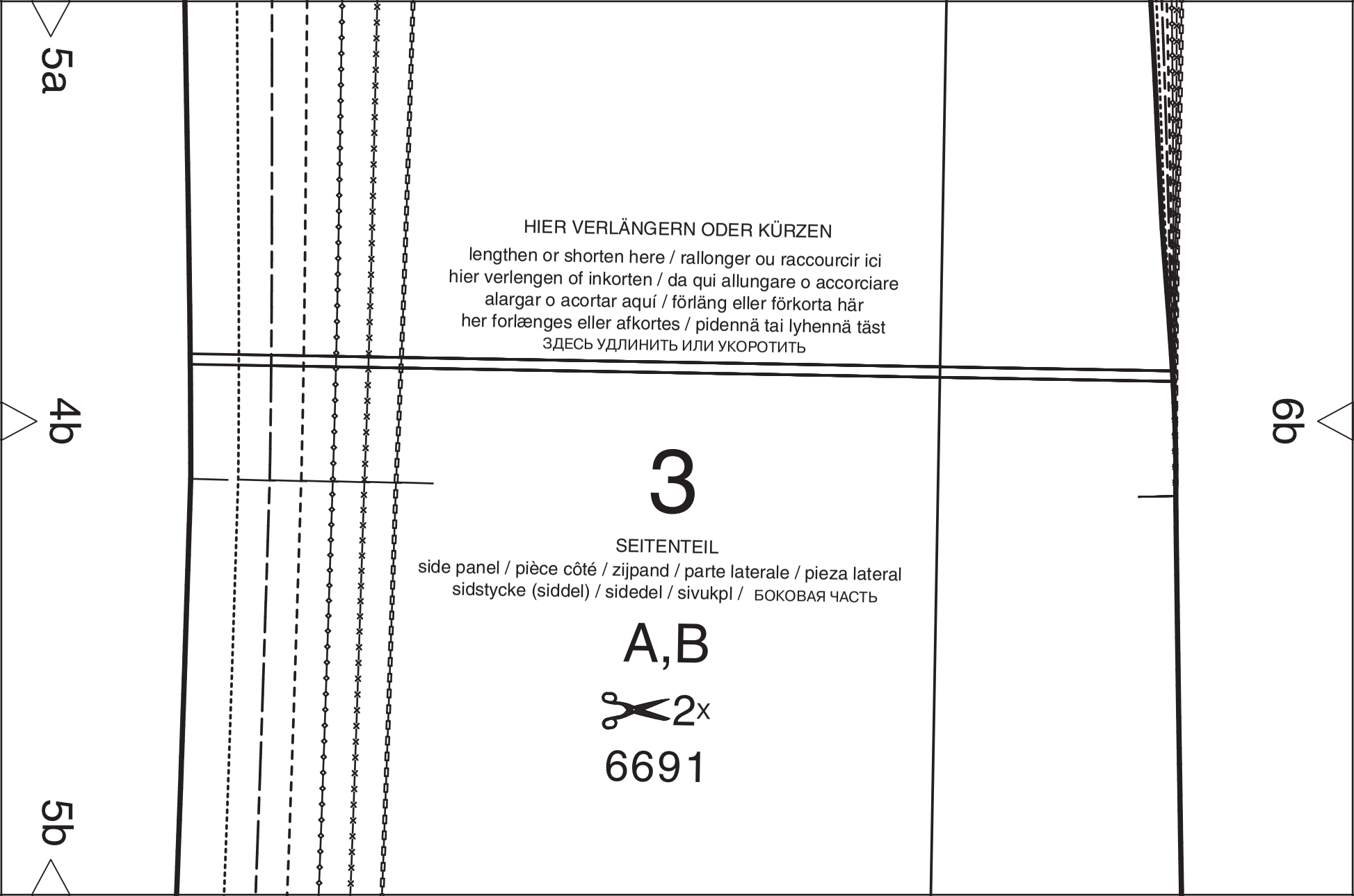

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3h
2i
4i
3i


4j
3i
B
A
2j

6a

4a

5a


5a
4b
5b
6b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3
SEITENTEIL
side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral
sidstycke (siddel) / sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ
A,B
2x
6691

6c

B

B

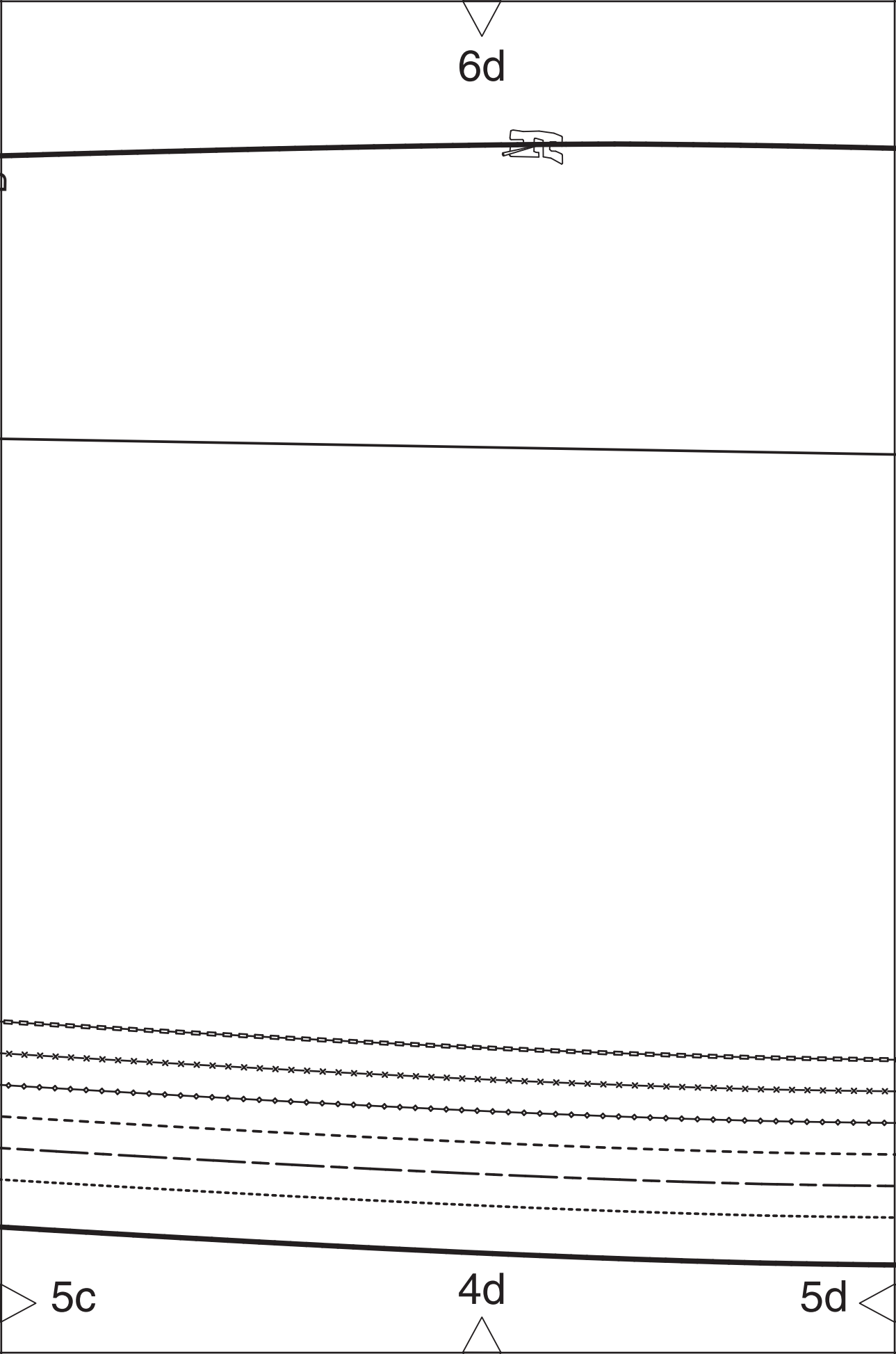
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / tråđretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

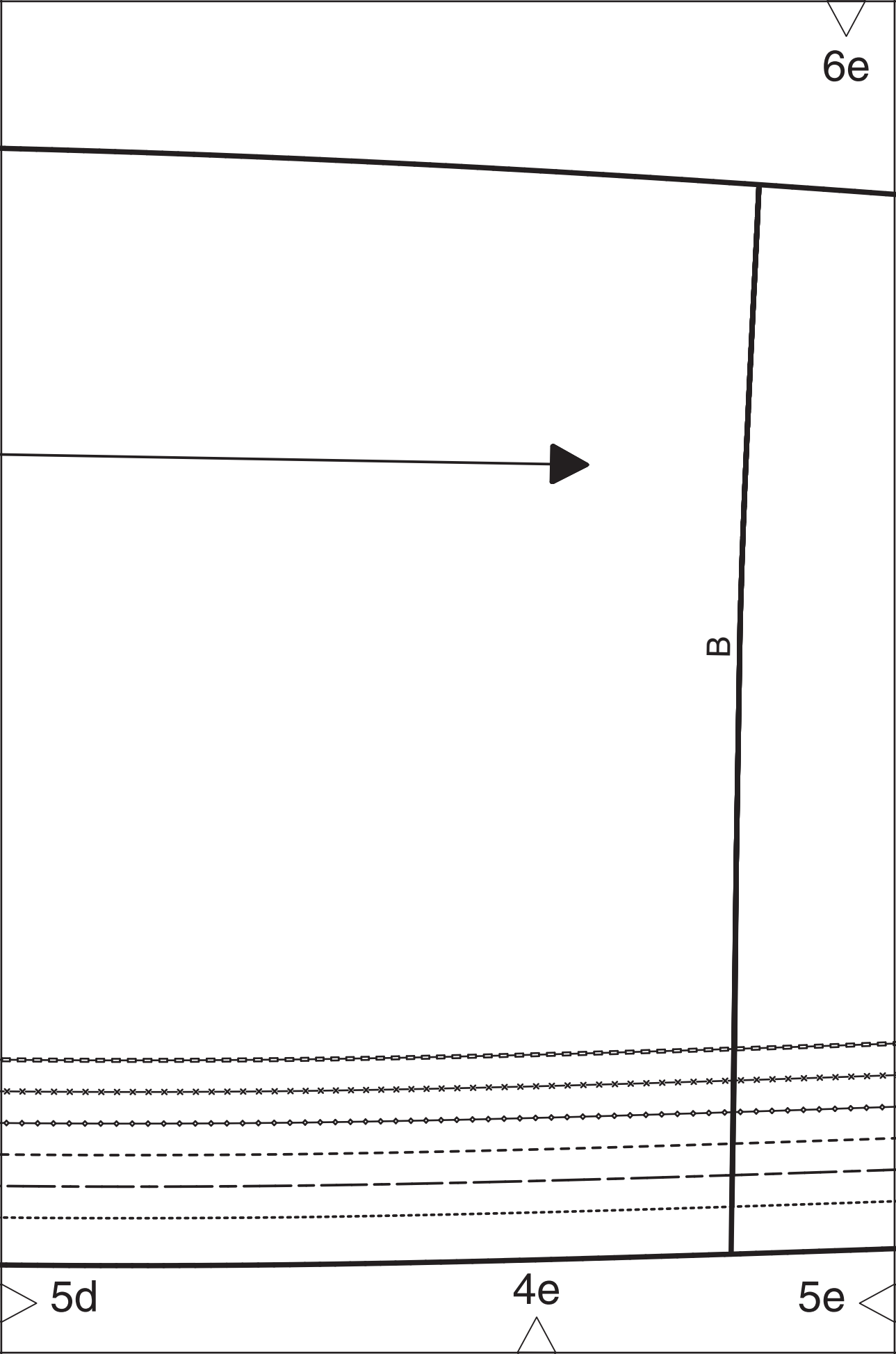
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

4c

5c


6d
5c
4d
5d


6e
B
5d
4e
5e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

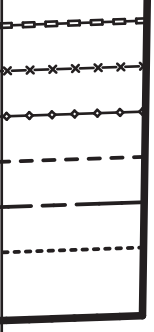
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

A



6f
5f
5e
4f

6g

5f

4g

5g

48
36
4
8 B
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
6691
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. mitte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ПЕРЕДНИЙ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7 B
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
6691
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

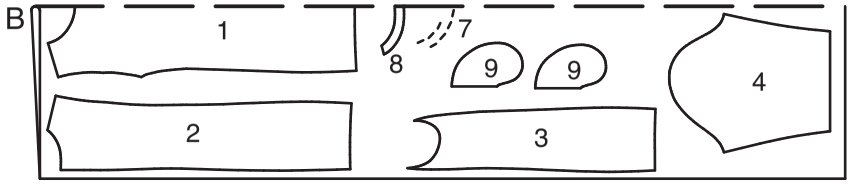
5h

5g

4h

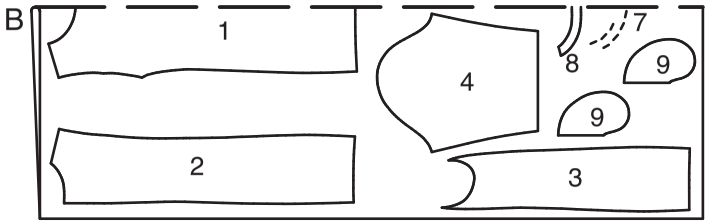
5i

114 CM



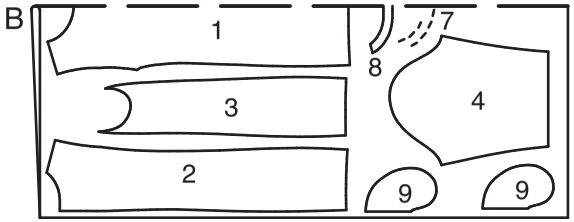
36–48

14O CM



46+48

14O CM



36–44

4i

6i

5h

6j

5i

Kontrollquadrat / test square

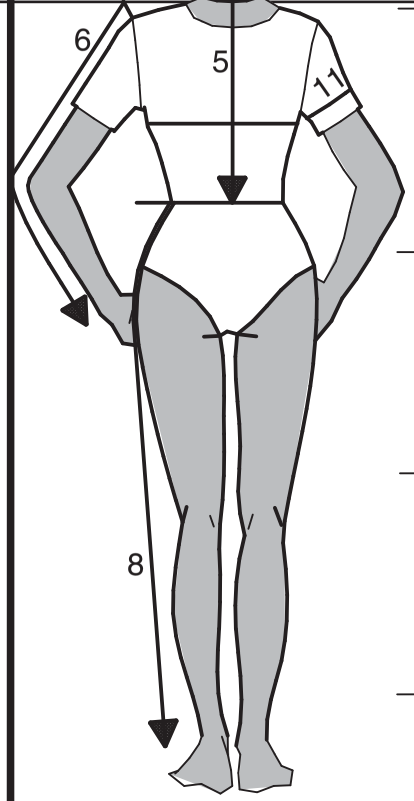
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

burda® style

www.burdastyle.de

4j

7a



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

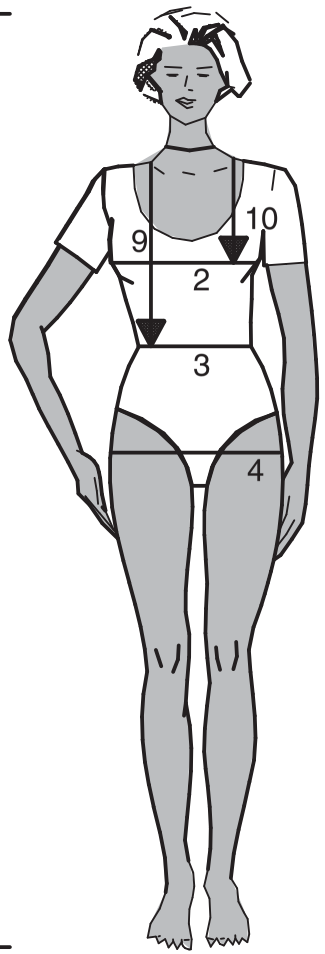
6a

7b

6b

7a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

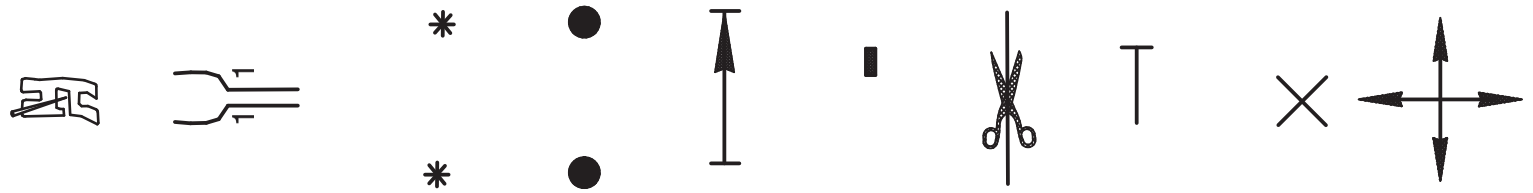
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



7c

6c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7d

7c

6d

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

6

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A

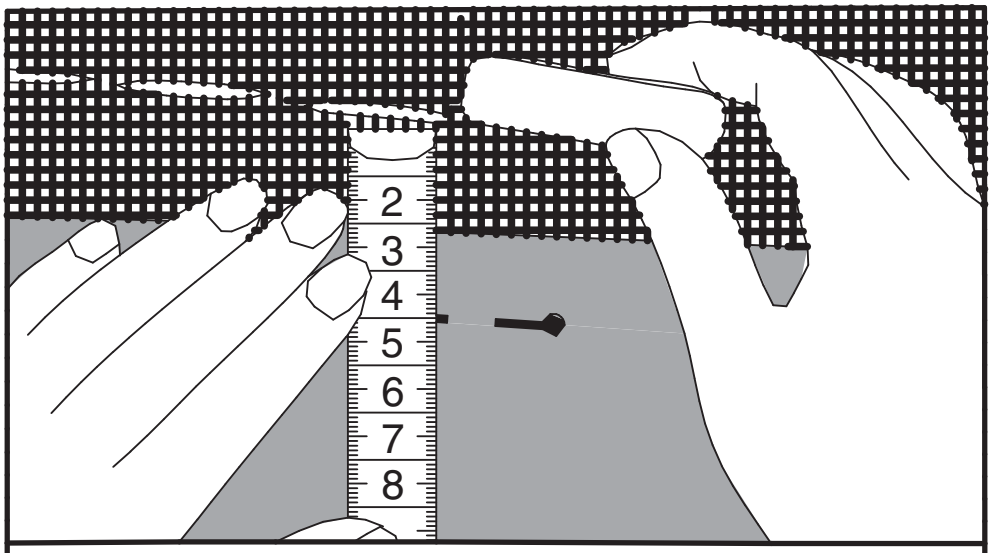
2x

6691

Größe/Taille/Size
36 – 48

7e

6e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

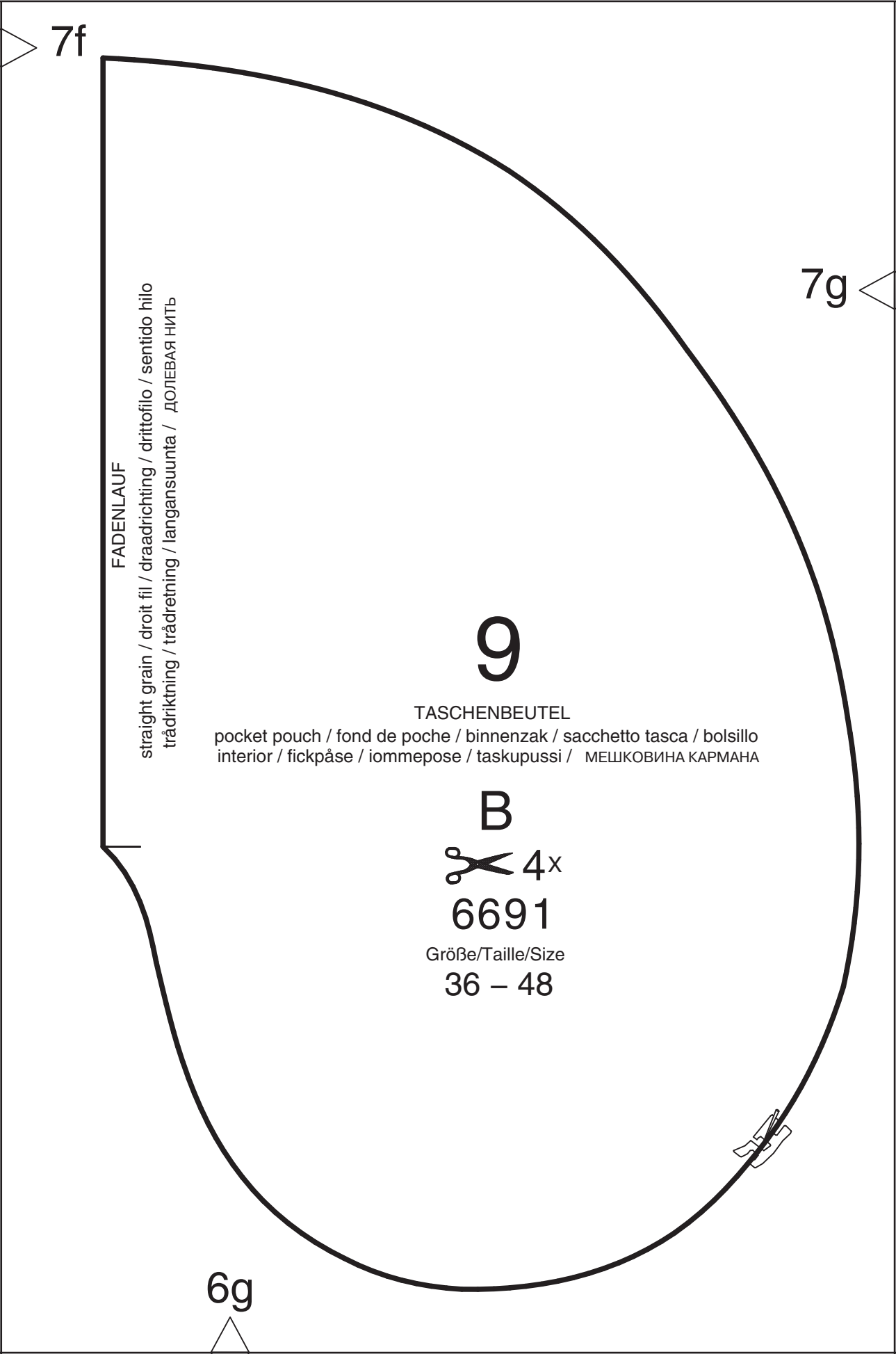
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

7e

6f


7f
7g
6g
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
9
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo
interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
B
4x
6691
Größe/Taille/Size
36 – 48

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7g

7h

5

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello

krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1 x

6691

6h

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber

inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

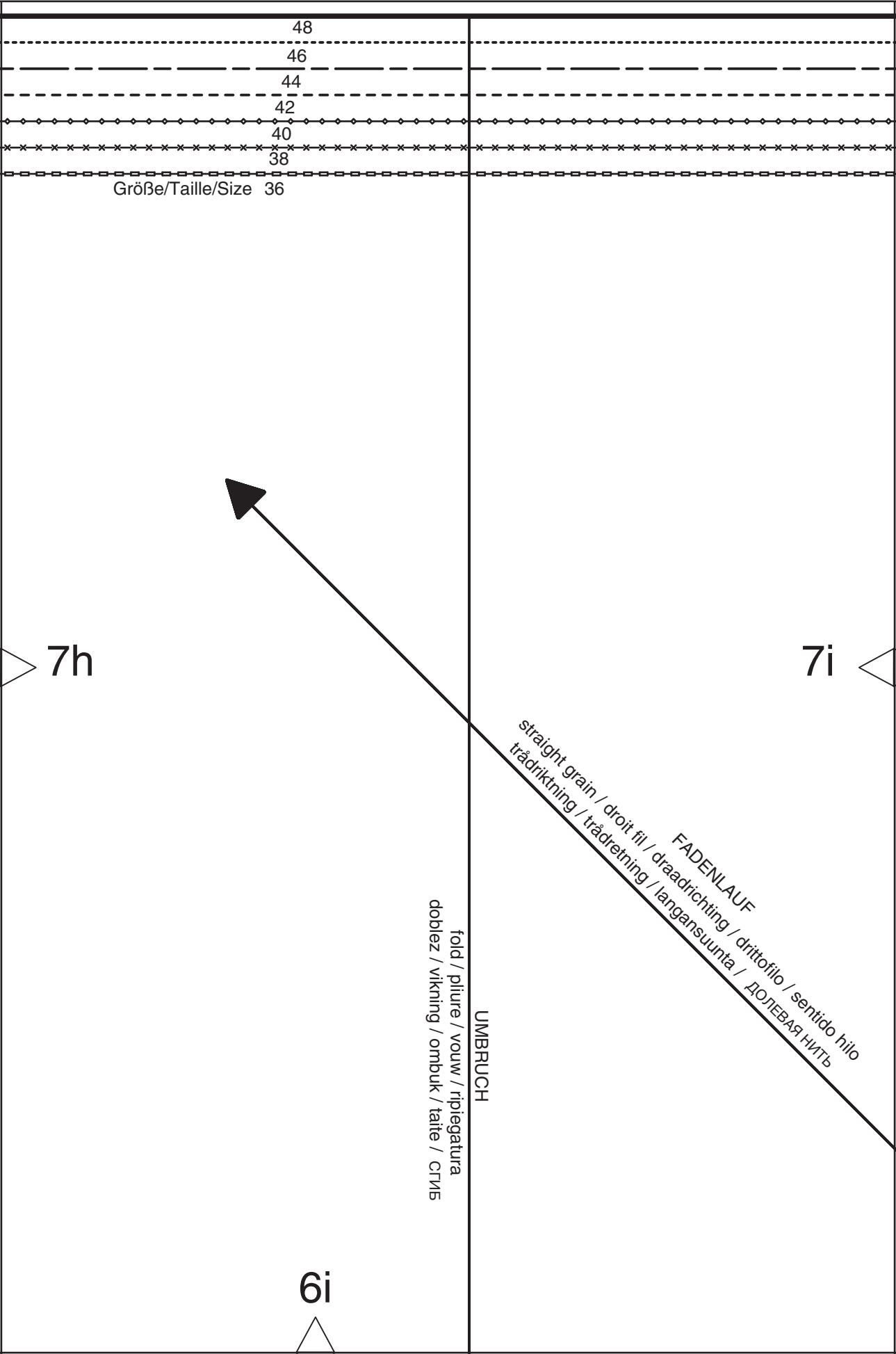
48

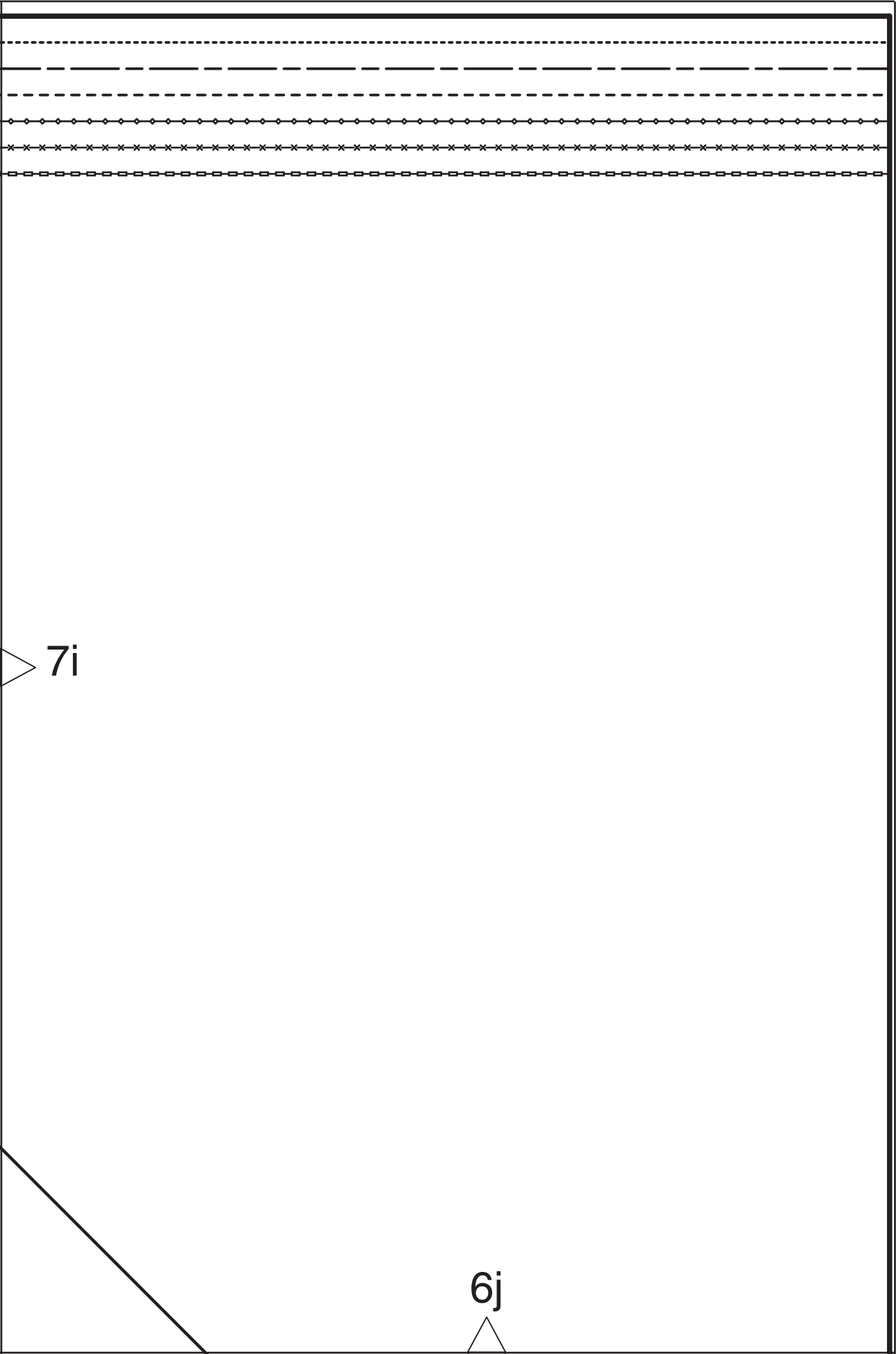
36

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber

inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ


48
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
7h
7i
6i
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЬЕВАЯ НИТЬ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ


7i
6j